

96714

**Leggi - Parte 1 - Anno 2014**

**Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**

**LEGGE REGIONALE**

del 12 dicembre 2014, n. 12

**Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2015 e pluriennale 2015-2017 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge finanziaria)**

Il Consiglio regionale

ha approvato

il Presidente della Regione  
promulga

la seguente legge:

**Art. 1**

*Modifica dell'articolo 3 della legge regionale 14 agosto 1999, n. 5 (Norme in materia di ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano) e successive modificazioni*

1. All'articolo 3 della legge regionale 14 agosto 1999, n. 5 e successive modificazioni, sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nel comma 2 è aggiunto, in fine, il seguente periodo: "Per i finanziamenti da erogarsi a decorrere dall'anno 2016, la misura è fissata al 30 per cento dell'ammontare del diritto camerale accertato nell'anno 2015, al 33 per cento dell'ammontare accertato nell'anno 2016 e al 40 per cento dell'ammontare accertato negli anni 2017 e seguenti. In ogni caso il finanziamento regionale non può superare il 20 per cento dell'importo del diritto camerale accertato nel 2014.";
- b) nel comma 3 è aggiunto, in fine, il seguente periodo: "Per i finanziamenti da erogarsi a decorrere dall'anno 2016, il finanziamento, anziché del 30, è aumentato del 46 per cento del diritto camerale accertato nell'anno 2015, del 50 per cento del diritto camerale accertato nell'anno 2016 e del 60 per cento del diritto camerale accertato negli anni 2017 e seguenti. In ogni caso il finanziamento regionale non può superare il 30 per cento dell'importo del diritto camerale accertato nel 2014.".

**Gesetze - 1 Teil - Jahr 2014**

**Autonome Region Trentino-Südtirol**

**REGIONALGESETZ**

vom 12. Dezember 2014, Nr. 12

**Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2015 und des Mehrjahreshaushaltes 2015-2017 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)**

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Präsident der Region

beurkundet es:

**Art. 1**

*Änderung des Artikels 3 des Regionalgesetzes vom 14. August 1999, Nr. 5 (Bestimmungen betreffend die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen) mit seinen späteren Änderungen*

1. Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 14. August 1999, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) in Absatz 2 wird am Ende nachstehender Satz hinzugefügt: „Die Höhe der ab 2016 zu zahlenden Finanzierungen wird auf 30 Prozent des im Jahr 2015 festgestellten Gesamtbetrages der Kammergebühren, auf 33 Prozent des im Jahr 2016 festgestellten Betrages und auf 40 Prozent des im Jahr 2017 und in den nachfolgenden Jahren festgestellten Betrages festgelegt. Auf jeden Fall darf die Finanzierung der Region 20 Prozent des 2014 festgestellten Betrages der Kammergebühren nicht überschreiten.“;
- b) in Absatz 3 wird am Ende nachstehender Satz hinzugefügt: „Für die ab 2016 zu zahlenden Finanzierungen wird der Betrag – statt um 30 Prozent – um 46 Prozent des im Jahr 2015 festgestellten Gesamtbetrages der Kammergebühren, um 50 Prozent des 2016 festgestellten Betrages und um 60 Prozent des im Jahr 2017 und in den nachfolgenden Jahren festgestellten Betrages erhöht. Auf jeden Fall darf die Finanzierung der Region 30 Prozent des 2014 festgestellten Betrages der Kammergebühren nicht überschreiten.“.

## **Art. 2**

*Introduzione dell'articolo 39-ter della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 (Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione)*

1. Dopo l'articolo 39-*bis* della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 (Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione), introdotto dal comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 9, è inserito il seguente:

*“Art. 39-ter*

*Armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio*

1. La Regione e i relativi enti e organismi strumentali applicano le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio di cui al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, con il posticipo di un anno dei termini previsti dal medesimo decreto. L'applicazione di quanto disposto da questo comma è subordinata all'emanazione di un provvedimento statale che disciplini gli accertamenti di entrata relativi alle devoluzioni di tributi erariali e la possibilità di dare copertura agli investimenti con l'utilizzo del saldo positivo di competenza tra le entrate correnti e le spese correnti, incluse le quote di capitale delle rate di ammortamento dei prestiti.

2. La Regione applica l'articolo 1, comma 551, della legge 27 dicembre 2013, n. 147 in materia di accantonamenti legati ad un risultato di esercizio o ad un saldo finanziario negativo di aziende speciali, istituzioni e società partecipate, secondo quanto previsto dal comma 1.

3. Resta ferma la possibilità di adottare, anche prima del termine previsto dal comma 1, una legge regionale per disciplinare in modo organico l'adeguamento della normativa regionale in materia di contabilità alle disposizioni di cui ai commi 1 e 2.”.

## **Art. 2**

*Einführung des Artikels 39-ter des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 (Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region)*

1. Nach Artikel 39-*bis* des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 (Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region), eingeführt durch Artikel 7 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 2009, Nr. 9, wird der nachstehende Artikel eingefügt:

*„Art. 39-ter*

*Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen*

1. Die Region sowie deren instrumentale Körperschaften und Einrichtungen wenden die Bestimmungen betreffend die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen laut gesetzesvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 an, wobei die Fristen laut genanntem Dekret um ein Jahr verlängert werden. Voraussetzung für die Anwendung der Bestimmungen laut diesem Absatz ist der Erlass einer staatlichen Maßnahme, mit der die Feststellungen von Einnahmen aus der Zuweisung staatlicher Abgaben und die Möglichkeit, Investitionen mittels Verwendung des positiven Kompetenzsaldos zwischen laufenden Einnahmen und laufenden Ausgaben - einschließlich der Kapitalanteile der Abschreibungsraten für Anleihen - zu decken, geregelt werden.

2. Die Region wendet Artikel 1 Absatz 551 des Gesetzes vom 27. Dezember 2013, Nr. 147 betreffend die mit dem Ergebnis des Haushaltsjahres oder mit einem negativen Finanzsaldo von Sonderbetrieben, Einrichtungen und Gesellschaften mit regionaler Beteiligung zusammenhängenden Rücklagen gemäß Absatz 1 an.

3. Unbeschadet bleibt die Möglichkeit, auch vor der Frist laut Absatz 1 ein Regionalgesetz zu erlassen, um die Anpassung der Bestimmungen der Region auf dem Sachgebiet des Rechnungswesens an die Bestimmungen laut der Absätze 1 und 2 einheitlich zu regeln.“.

### **Art. 3**

#### *Nuove autorizzazioni di spesa e copertura degli oneri*

1. Per i fini di cui all'articolo 4, comma 1, della legge regionale 21 dicembre 2004, n. 5 è prevista la spesa di euro 1.050.000,00 per l'esercizio 2017 sull'unità previsionale di base 03125 per euro 750.000,00 e sull'unità previsionale di base 03210 per euro 300.000,00.

2. Alla copertura degli oneri derivanti dall'applicazione del comma 1 si provvede con gli stanziamenti di spesa già disposti in bilancio sull'unità previsionale di base 03125 per euro 550.000,00 e sull'unità previsionale di base 03210 per euro 300.000,00 a carico dell'esercizio finanziario 2017 e autorizzati per gli interventi di cui all'articolo 4 della legge regionale 21 dicembre 2004, n. 5, e per euro 200.000,00 mediante riduzione delle autorizzazioni di spesa disposte sull'unità previsionale di base 03100 per l'anno 2017 dalla legge regionale 20 novembre 1999, n. 8.

3. Per gli esercizi successivi, si provvederà con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 (Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione).

### **Art. 4**

#### *Disposizioni per il contenimento della spesa*

1. Le misure di contenimento della spesa di cui all'articolo 2, comma 7, lettera a), della legge regionale 14 dicembre 2010, n. 4 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2011 e pluriennale 2011-2013 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige - Legge finanziaria) e dell'articolo 1, comma 1, della legge regionale 18 giugno 2012, n. 3 (Disposizioni urgenti in materia di personale regionale, di Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura, di ordinamento delle aziende pubbliche di servizi alla persona e di previdenza integrativa) valgono fino al 31 dicembre 2015, salvo che le corrispondenti misure non vengano confermate a livello nazionale.

### **Art. 3**

#### *Neue Ausgabenermächtigungen und Deckung der Ausgaben*

1. Für die Zwecke laut Artikel 4 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 21. Dezember 2004, Nr. 5 ist für das Haushaltsjahr 2017 die Ausgabe in Höhe von 1.050.000,00 Euro vorgesehen, und zwar 750.000,00 Euro in der Haushaltsgrundeinheit 03125 und 300.000,00 Euro in der Haushaltsgrundeinheit 03210.

2. Die sich aus der Anwendung des Absatzes 1 ergebenden Ausgaben werden durch die im Haushalt der Region bereits vorgesehenen Ausgabenansätze zu Lasten des Haushaltsjahres 2017 in der Haushaltsgrundeinheit 03125 (550.000,00 Euro) und in der Haushaltsgrundeinheit 03210 (300.000,00 Euro), die für die Maßnahmen laut Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 21. Dezember 2004, Nr. 5 genehmigt wurden, sowie durch Kürzung der in der Haushaltsgrundeinheit 03100 für das Jahr 2017 durch das Regionalgesetz vom 20. November 1999, Nr. 8 verfügbaren Ausgabenermächtigungen (200.000,00 Euro) gedeckt.

3. Für die darauf folgenden Finanzjahre werden die Ausgaben mittels Haushaltsgesetz im Sinne des Artikels 3 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 (Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region) gedeckt.

### **Art. 4**

#### *Bestimmungen zur Eindämmung der Ausgaben*

1. Die Maßnahmen zur Eindämmung der Ausgaben laut Artikel 2 Absatz 7 Buchstabe a) des Regionalgesetzes vom 14. Dezember 2010, Nr. 4 (Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2011 und des Mehrjahreshaushaltes 2011-2013 der Autonomen Region Trentino-Südtirol - Finanzgesetz) und laut Artikel 1 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 2012, Nr. 3 (Dringende Bestimmungen betreffend das Personal der Region, die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern, die Ordnung der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste und die Ergänzungsvorsorge) gelten bis zum 31. Dezember 2015, außer im Falle, dass die entsprechenden Maßnahmen auf staatlicher Ebene nicht bestätigt werden.

2. In considerazione dell'articolo 3, commi 4 e 7 del decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 7 agosto 2012, n. 135 e ai fini del contenimento della spesa pubblica, con riferimento ai contratti di locazione passiva aventi per oggetto immobili a uso istituzionale stipulati dagli organi della Regione, i canoni di locazione sono ridotti a decorrere dall'entrata in vigore della presente legge della misura del 15 per cento di quanto attualmente corrisposto. La riduzione del canone di locazione avviene secondo le modalità e alle condizioni di cui all'articolo 3, comma 4, del decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95. Per eventuali contratti di locazione passiva di nuova stipulazione si applica la riduzione del 15 per cento sul canone stimato quale congruo.

#### **Art. 5**

##### *Divieto di incarichi a lavoratori in quiescenza*

1. È fatto divieto alla Regione, alle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura e ai rispettivi enti strumentali di conferire incarichi di consulenza, di collaborazione, di studio e di ricerca a soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza, nonché di conferire agli stessi incarichi dirigenziali o direttivi. È inoltre fatto divieto di conferire ai medesimi soggetti cariche in organi di governo degli enti strumentali rispettivamente della Regione e delle Camere di commercio.

2. Resta ferma la possibilità di conferire incarichi a titolo gratuito, fatto comunque salvo il rimborso delle eventuali spese previste nell'atto di incarico, nei limiti fissati dai Regolamenti per il rimborso delle spese dei componenti di organismi e commissioni, purché rendicontate.

3. In caso di non ottemperanza a quanto previsto da questo articolo è disposta la decadenza dall'incarico.

4. Gli incarichi e le cariche conferiti prima dell'entrata in vigore di questa legge continuano ad essere disciplinati dalla normativa previgente fino alla loro scadenza.

2. In Berücksichtigung von Artikel 3 Absätze 4 und 7 des Gesetzesdekretes Nr. 95 vom 6. Juli 2012, mit dem Gesetz Nr. 135 vom 7. August 2012 abgeändert und zum Gesetz erhoben, und um die öffentlichen Ausgaben einzudämmen, wird der Mietzins in Bezug auf die passiven Mietverträge von Liegenschaften für institutionelle Zwecke, die von den Organen der Region abgeschlossen wurden, ab Inkrafttreten dieses Gesetzes um 15 Prozent, bezogen auf den derzeit bezahlten Mietzins, reduziert. Die Reduzierung des Mietzinses erfolgt gemäß den Modalitäten und Bedingungen wie sie im Artikel 3 Absatz 4 des Gesetzesdekretes vom 6. Juli 2012, Nr. 95, vorgesehen sind. Auf allfällige neu abzuschließende Mietverträge wird die Reduzierung von 15 Prozent auf den für angemessen befundenen Mietzins angewandt.

#### **Art. 5**

##### *Verbot der Beauftragung von Arbeitnehmern im Ruhestand*

1. Die Region, die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern sowie deren instrumentale Einrichtungen dürfen ehemaligen, in den Ruhestand versetzten Arbeitnehmern des privaten oder öffentlichen Sektors weder Beratungs-, Mitarbeits-, Studien- und Forschungsaufträge noch Führungs- oder Direktionsaufträge erteilen. Ferner ist es verboten, an diese Ämter in Regierungsorganen der instrumentalen Einrichtungen der Region bzw. der Handelskammern zu vergeben.

2. Unbeschadet bleibt die Möglichkeit der Erteilung unentgeltlicher Aufträge, wobei auf jeden Fall die eventuellen mit der Beauftragung verbundenen Ausgaben unter Berücksichtigung der in den Verordnungen über die Rückerstattung der Spesen der Mitglieder von Gremien und Kommissionen festgelegten Grenzen rückerstattet werden, sofern genannte Ausgaben belegt werden.

3. Bei Nichtbeachtung der in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen wird der Verfall des Auftrags verfügt.

4. Die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes vergebenen Aufträge und Ämter werden bis zu deren Ende weiterhin durch die vorher geltenden Bestimmungen geregelt.

**Art. 6**

*Distacchi, aspettative e permessi sindacali*

1. Ai fini della razionalizzazione e del contenimento della spesa pubblica si applicano, a decorrere dal 1° gennaio 2015, le riduzioni previste dall'articolo 7 del decreto-legge 24 giugno 2014, n. 90 (Misure urgenti per la semplificazione e la trasparenza amministrativa e per l'efficienza degli uffici giudiziari) convertito, con modificazioni, dalla legge 11 agosto 2014, n. 114. La rideterminazione dei contingenti dei permessi sindacali è disposta dalla Giunta regionale, d'intesa con le organizzazioni sindacali rappresentative, tenuto conto che i contingenti dei permessi per gli impegni derivanti dalla partecipazione ad organismi rappresentativi della categoria di livello superiore rispetto a quelli interni, sono attribuiti a ciascuna organizzazione sindacale, in sostituzione della frazione di distacco.

**Art. 7**

*Ricambio generazionale*

1. Per favorire il ricambio generazionale del proprio organico, previo confronto con le organizzazioni sindacali, la Regione può autorizzare il personale dipendente con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, per il periodo mancante fino al collocamento a riposo, alla riduzione dell'orario di lavoro in misura compresa tra un minimo e un massimo dell'orario di lavoro a tempo pieno, stabiliti con la deliberazione prevista dal comma 5, quando il dipendente:

- a) ha un'età anagrafica non inferiore a sessanta anni o gli restano non più di cinque anni per la maturazione del requisito per la pensione anticipata o di vecchiaia;
- b) ha prestato servizio con orario di lavoro a tempo pieno in via continuativa negli ultimi tre anni antecedenti la presentazione della domanda oppure, nei limiti stabiliti dalla Giunta regionale, ha prestato servizio a tempo parziale nell'ultimo anno antecedente la presentazione della domanda.

2. La riduzione dell'orario autorizzata ai sensi del comma 1 non può essere revocata.

**Art. 6**

*Gewerkschaftliche Freistellungen, Wartestände und Beurlaubungen*

1. Zum Zwecke der Rationalisierung und der Eindämmung der öffentlichen Ausgaben werden ab dem 1. Jänner 2015 die Kürzungen laut Artikel 7 des Gesetzesdekrets vom 24. Juni 2014, Nr. 90 (Dringende Maßnahmen zur Vereinfachung und Transparenz der Verwaltungsverfahren sowie zur Effizienz der Gerichtsämter), umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 11. August 2014, Nr. 114, angewandt. Die Neufestlegung der Stundenanzahl der Gewerkschaftsbeurlaubungen wird vom Regionalausschuss im Einvernehmen mit den repräsentativen Gewerkschaften verfügt, wobei die Stundenanzahl der Beurlaubungen für die Teilnahme an Vertretungseinrichtungen, die einer höheren Ebene als die der internen Einrichtungen angehören, einer jeden Gewerkschaft anstelle des Anteils der Gewerkschaftsfreistellung zugewiesen wird.

**Art. 7**

*Generationenwechsel*

1. Zur Förderung des Generationenwechsels innerhalb ihres Personals kann die Region – nach Rücksprache mit den Gewerkschaften – den Bediensteten mit unbefristetem Arbeitsverhältnis bis zu deren Versetzung in den Ruhestand die Reduzierung ihrer Arbeitszeit im Rahmen des mit Beschluss laut Absatz 5 festgelegten Mindest- und Höchstanteils der Arbeitszeit eines Arbeitsverhältnisses mit Vollzeitbeschäftigung gewähren, sofern die Bediensteten nachstehende Voraussetzungen erfüllen:

- a) Alter von mindestens 60 Jahren oder höchstens fünf bis zur Erreichung der Früh- oder Altersrente zu leistende Dienstjahre;
- b) fortdauernd mit Vollzeitbeschäftigung geleisteter Dienst in den letzten drei Jahren vor Einreichung des Antrags oder mit Teilzeitbeschäftigung geleisteter Dienst in den vom Regionalausschuss festgelegten Grenzen im letzten Jahr vor Einreichung des Antrags.

2. Die im Sinne des Absatzes 1 genehmigte Reduzierung der Arbeitszeit kann nicht widerrufen werden.

3. Per il periodo mancante fino al collocamento a riposo l'amministrazione assume a proprio carico i contributi pensionistici e previdenziali del dipendente in possesso dei requisiti indicati dal comma 1, integrando la contribuzione per la differenza tra l'imponibile corrispondente all'orario di lavoro a tempo pieno o a tempo parziale svolto al momento della domanda e l'imponibile effettivo, compresa la quota a carico del dipendente.

4. Le economie di spesa derivanti dall'applicazione delle misure previste da questo articolo sono impiegate per la copertura finanziaria delle spese per l'assunzione di personale a tempo indeterminato.

5. La Giunta regionale stabilisce i criteri e le modalità di applicazione del comma 1.

6. Le disposizioni del presente articolo possono essere applicate anche al personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano.

#### **Art. 8**

*Modifica del comma 7 dell'articolo 5 della legge regionale 11 luglio 2014, n. 5 [Modifiche alla legge regionale 26 febbraio 1995, n. 2 (Interventi in materia di indennità e previdenza ai Consiglieri della Regione autonoma Trentino-Alto Adige), come modificata dalle leggi regionali 28 ottobre 2004, n. 4, 30 giugno 2008, n. 4, 16 novembre 2009, n. 8, 14 dicembre 2011, n. 8 e 21 settembre 2012, n. 6, nonché alla legge regionale 23 novembre 1979, n. 5 (Determinazione delle indennità spettanti ai membri della Giunta regionale), e successive modificazioni, volte al contenimento della spesa pubblica]*

1. Al comma 7 dell'articolo 5 (Soppressione del trattamento economico a carattere previdenziale e versamento della contribuzione a favore della previdenza complementare) della legge regionale 11 luglio 2014, n. 5, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “, se non in caso di morte, prima della avvenuta adesione alla propria previdenza complementare, fatta salva la verifica dei presupposti previsti dai commi 3, 4, 5 e 6 del presente articolo.”.

3. Bis zur Versetzung in den Ruhestand übernimmt die Verwaltung die Rentenbeiträge der Bediensteten, die die Voraussetzungen laut Absatz 1 erfüllen. Dabei werden die Beiträge um die Differenz zwischen der Beitragsbemessungsgrundlage entsprechend der zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrages durchgeführten Arbeitszeit mit Voll- oder Teilzeitbeschäftigung und der effektiven Beitragsbemessungsgrundlage – einschließlich des Anteils zu Lasten der Bediensteten – ergänzt.

4. Die sich aus der Anwendung der Maßnahmen laut diesem Artikel ergebenden Einsparungen werden zur finanziellen Deckung der Ausgaben für die Einstellung von Personal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis verwendet.

5. Der Regionalausschuss legt die Kriterien und Modalitäten für die Anwendung des Absatzes 1 fest.

6. Die Bestimmungen laut diesem Artikel können auch auf das Personal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen angewandt werden.

#### **Art. 8**

*Änderung von Absatz 7 des Artikels 5 des Regionalgesetzes Nr. 5 vom 11. Juli 2014 [Abänderungen zum Regionalgesetz Nr. 2 vom 26. Februar 1995 (Bestimmungen über die Aufwandsentschädigung und die Vorsorge der Regionalratsabgeordneten der Autonomen Region Trentino-Südtirol), so wie durch die Regionalgesetze Nr. 4 vom 28. Oktober 2004, Nr. 4 vom 30. Juni 2008, Nr. 8 vom 16. November 2009, Nr. 8 vom 14. Dezember 2011 und Nr. 6 vom 21. September 2012 abgeändert, sowie zum Regionalgesetz Nr. 5 vom 23. November 1979 (Festsetzung der Bezüge für die Mitglieder des Regionalausschusses) mit seinen späteren Änderungen, zwecks Eindämmung der öffentlichen Ausgaben]*

1. Bei Artikel 5 Absatz 7 (Abschaffung der Vorsorgebehandlung und Einzahlung der Beitragszahlung zugunsten der Ergänzungsvorsorge) des Regionalgesetzes Nr. 5 vom 11. Juli 2014 werden am Ende folgende Worte eingefügt: „außer im Todesfalle, wenn der Tod vor dem Beitritt an die eigene Ergänzungsvorsorge eintritt, vorbehaltlich der Überprüfung der in den Absätzen 3, 4, 5 und 6 dieses Artikels vorgesehenen Voraussetzungen.“.

**Art. 9**  
*Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 12 dicembre 2014

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
UGO ROSSI

**Art. 9**  
*Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 12. Dezember 2014

DER PRÄSIDENT DER REGION  
UGO ROSSI